NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

ODP ID # _____ (if known)

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES
DIOCESE OF ARLINGTON 8/2/88
200 N. GLEBE RD. REAR LOBBY
ARLINGTON, VA. 22203

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

DIOCESE OF ARLINGTON

SECTION I

Your Name: Mr/Ms LE NGOC DAN - QUYEN Phone: (Home) _____
Family Middle Given (Work) _____

Your Address: _____
Number Street County/City State Zip Code

Date of Birth: Nov, II, 66 Place of Birth: Saigon, Vietnam Nationality: Vietnamese

Date of Entry to U.S.: July I2, I988 From: (country/camp) Philippines/Bataan INDONESIA

My Alien Registration Number: (if applicable) A- N/A

Legal Status: Parolee X Permanent Resident _____ U.S. Citizen _____

My Naturalization Certificate Number: (if applicable) _____

Social Security # _____

Agency through which you came to the U.S. American Council For Nationalities Ser

SECTION II

I am filing the Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come the United States under the Orderly Departure Program (ODP).

A copy of my X I-94 (both sides) _____ I-151 or _____ I-551 (Permanent Resident Card) is attached.

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting the Affidavit _____ yes X no. If yes, date submitted: _____ and date approved: _____.

NAME	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
I.-Le Gia Dat,	3/20/36, Vietnam	Father,	6II/9J, Dien Bien Phu,
2.-Nguyen Ngoc Qui,	8/02/42, Vietnam	Mother,	Phuong I, Quan 3 HoChiMinh City, Vietnam
3.-Le Ngoc Dan Quynh,	5/I9/72, Vietnam	Sister,	

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees; persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoner; or Amerasian, please complete the information in Section III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian-American:

Name of Principal Applicant	Date/Place of Birth	Relation (if any)	Address in Vietnam
LE GIA DAT	3/20/36 - VIETNAM	FATHER	SAME AS ABOVE

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE: DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)

U.S. Government Agency _____ Last Title/Grade _____
Name/Position of Supervisor _____ / _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation _____
Last Title/Grade: _____ / _____ Name/Position of Supervisor _____ / _____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit National Defense Dpt Last Title/Grade Section Chief/Lieutenant
Name/Position of Supervisor ~~Do Kien Nhieu/Colonel/Assistant,Military Bloc~~

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was time spent in re-education camp? Yes X No ___ Date: from 6/75 to 9/77

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School _____ Location _____
Type of Degree or Certificate _____
Date of Employment or Training: From _____ (month/year) to _____ (month/year)

ASIAN-AMERICANS: Single _____ Married _____ Male _____ Female _____
Full Name of the Mother: _____ Address: _____
Full Name of the U.S. Citizen Father (if known): _____
His Current address: _____

SECTION IV

NAMES OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.

ADDITIONAL INFORMATION: I) LE,GIA DAT:
I962-75: Ist lieutenant,having successively served the 9th Infantry Division, the National Defense Dpmt;then,detached to the National Education for teaching High School at Saigon.
I975-77: reeducated in Concentration Camps.
I982 : applied to settle in the USA;the file was mailed to ODP/Bangkok.
2) NGUYEN,NGOC QUI: former VN Government employee.

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

_____
Your Signature

Subscribed and sworn to before me this 21st day of 7, 1988

_____
Signature of Notary Public

My Commission Expires: _____
My Commission Expires June 22, 1990

USCC Form A
(revised 12/84)

Ngày 02 thg 08 năm 1988

Lê Ngọc Pan Quyên

Kính gửi Bà Chủ Tịch
Hội Tù Nhân Chính Trị VN
P/o BOX 5435
Arlington, VA 22205.

Cháu viết thư này để kính xin Bà thương cho hoàn cảnh côi cút của cháu mà can thiệp cho Ba Mẹ và em cháu sớm được chính phủ Mỹ chấp thuận cho vào danh sách tù nhân chính trị VN và cấp giấy giới thiệu để gia đình cháu sớm được cấp xuất cảnh, đoàn tụ gia đình.

Ba cháu trước kia là giáo sư tại Trung học Lý Thường Kiệt Hóc Môn. Nhập ngũ năm 1962, phục vụ tại Sư đoàn 9 Bộ Binh rồi Bộ Quốc Phòng, sau đó biệt phái giáo chức về dạy học lại cho đến ngày 30.04.75. Cải tạo từ đó đến tháng 09/77. Mẹ cháu trước 75 là công chức tại Ciment Hà Tiên. Vì hoàn cảnh như vậy, gia đình cháu mới buộc lòng để cháu vượt biên tìm cách bảo lãnh gia đình dù cháu là gái và mới 21 tuổi lúc trốn khỏi VN.

Nay cháu đã hoàn tất thủ tục bảo lãnh tại USCC/Arlington nên xin kính chuyển về Bà và các Cô Chú giúp đỡ cho gia đình cháu.

Cháu và gia đình sẽ suốt đời ghi ơn công đức của Bà và các Bác, các Cô Chú.

Kính thư,
Quyên

Warning - A nonimmigrant who accepts unauthorized employment is subject to deportation.

Important - Retain this permit in your possession; ***you must surrender it when you leave the U.S.*** Failure to do so may delay your entry into the U.S. in the future.

You are authorized to stay in the U.S. only until the date written on this form. To remain past this date, without permission from immigration authorities, is a violation of the law.

Surrender this permit when you leave the U.S.:
- By sea or air, to the transportation line;
- Across the Canadian border, to a Canadian Official;
- Across the Mexican border, to a U.S. Official.

Students planning to reenter the U.S. within 30 days to return to the same school, see "Arrival-Departure" on page 2 of Form I-20 prior to surrendering this permit.

A#28-018-935 **Record of Changes** BN#085347

N.W. ORIENT AIRLINES (ACNS)

BOSTON, MA SINGAPORE

ENG.LEV./C

Port: **Departure Record**

Date:

Carrier:

Flight #/Ship Name:

Departure Number

33688747 00

ADMITTED AS A
DEPARTURE
PREVIOUS
RETURN

Immigration and
Naturalization Service

I-94
Departure Record

CHI 7-12-80 Y13

14 Family Name
LE

15 First (Given) Name
NGOC DAN QUYEN

16 Birth Date (Day/Mo/Yr)
11 11 66

17. Country of Citizenship
VIETNAM

See Other Side

STAPLE HERE

BỘ NỘI VỤ
Trại cải tạo Xuân Lộc.
Số: 300 /GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

-:-

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31/5/1961 của Bộ Nội Vụ;
Thi hành quyết định tha số [illegible] ngày 27 tháng [illegible] 1977.
của Bộ trưởng - Bộ nội vụ
Nay cấp giấy ra trại cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh : Lê gia Đất
Họ, tên thường gọi :
Họ, tên bí danh :
Sinh ngày 20 tháng 03 năm 1936.
Nơi sinh: Nam minh
Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi đi học tập cải tạo
[illegible] Điện biên phủ - Quận 3 - thành phố - Hồ Chí minh
Can tội cấu kết với đế quốc chống lại cách mạng, chống lại nhân dân. Đã đi học tập cải tạo từ ngày 27 tháng 6 năm 1975.
Theo thông cáo số / ngày / tháng / năm / của chính phủ C/M lâm thời cộng hoà Miền Nam Vi - Nam.
Nay về cư trú tạm thời ở [illegible] Điện biên Phủ - Q. 3 - T.P. [illegible]
và phải báo cáo ngay với chính quyền địa phương để xin nơi cư trú chính thức.

NHẬN XÉT QUÁ TRÌNH CẢI TẠO:

An tâm cải tạo, bước đầu đã tin tưởng vào chủ trương chính sách của C/M và luật pháp của nhà nước. Thấy được sai lầm quá khứ và có hướng khắc phục tốt. Khai báo tương đối thành khẩn, học tập lao động và chấp hành nội quy tương đối tốt.

Tinh thần làm chủ tập thể chưa cao, đấu tranh phê bình chưa thật mạnh dạn ./.

Lăn tay ngón trỏ phải. Họ tên, chữ ký. Ngày 22 tháng 09 năm 1
Cuả: Lê gia Đất. Người được cấp giấy. Giám thị
Danh bản số 12984
Lập tại D3 F3 F500

Lê gia Đất

Trại cải tạo Xuân

Trung tá [illegible] văn Thích

Bé Ngọc Đan Quyên

HỘI TƯ NHÂN CHÍNH TRỊ V. N.
P.O. Box 5435
Arlington VA 22205-0635

24